

France-Chambéry: Translation services**OJ S 220/2023 15/11/2023****Contract award notice – utilities****Services****Legal Basis:**

Directive 2014/25/EU

Section I: Contracting entity

I.1. Name and addresses

Official name: Tunnel Euralpin Lyon Turin SAS

Postal address: Bâtiment LINKLAB - 455 chemin de la Cassine

Town: Chambéry

NUTS code: FRK27 Savoie

Postal code: 73000

Country: France

Contact person: Fonction Contrats de fonctionnement

E-mail: fonction.contrats@telt-sas.com

Telephone: +33 479685650

Fax: +33 479685683

Internet address(es):Main address: www.telt-sas.comAddress of the buyer profile: <https://telt.achatpublic.com/accueil/>**I.6. Main activity**

Railway services

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement**II.1.1. Title**

Prestations de traduction et révision de documents pour les services et les organes statutaires de TELT

Reference number: S59

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Le présent accord-cadre a pour objet la réalisation de prestations de traduction et de révision de documents pour le compte des différents services français et italiens ainsi que des organes statutaires de TELT, principalement dans les langues française, italienne et anglaise.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: yes

II.2. Description

II.2.1. Title

Traduction et révision pour TELT France
Lot No: 1

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR101 Paris

NUTS code: FRK27 Savoie

Main site or place of performance: Les prestations s'exécuteront principalement pour le compte du siège de TELT au Bourget du Lac (73) et des bureaux de Modane et de Paris en France.

II.2.4. Description of the procurement

Ce lot a pour but de répondre à la demande des services français de la Société. Il s'agit d'un accord-cadre mono-attributaire à bons de commande sans montant minimum et avec un montant maximum de 1 200 000 euros HT pour toute la durée de l'accord-cadre (reconductions comprises). Il est précisé que l'estimation du présent lot est de 960 000 euros HT.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 60

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

En application de l'article R.2112-4 du code de la commande publique, le présent accord-cadre est reconductible deux fois pour une durée de trois ans (soit une durée maximale de huit ans), par reconduction tacite, sauf résiliation expresse par TELT au moins deux mois avant le terme du marché public.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
yes

Identification of the project: TEN-T (réseaux trans-européens) : projet n° 2014-EU-TM-0401-M.

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Traduction et révision pour TELT Italie
Lot No: 2

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: ITC11 Torino

NUTS code: ITI43 Roma

Main site or place of performance: Les prestations s'exécuteront principalement pour le compte du siège opérationnel de TELT à Turin ou des bureaux de Chiomonte et de Rome en Italie.

II.2.4. Description of the procurement

Ce lot a pour but de répondre à la demande des services italiens de la Société. Il s'agit d'un accord-cadre mono-attributaire à bons de commande sans montant minimum et avec un montant maximum de 1 000 000 euros HT pour toute la durée de l'accord-cadre (reconductions comprises). Il est précisé que l'estimation du présent lot est de 800 000 euros HT.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 60

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

En application de l'article R.2112-4 du code de la commande publique, le présent accord-cadre est reconductible deux fois pour une durée de trois ans (soit une durée maximale de huit ans), par reconduction tacite, sauf résiliation expresse par TELT au moins deux mois avant le terme du marché public.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: yes

Identification of the project: TEN-T (réseaux trans-européens) : projet n° 2014-EU-TM-0401-M.

II.2.14. Additional information

II.2. Description

II.2.1. Title

Traduction et révision pour les organes statutaires de TELT

Lot No: 3

II.2.2. Additional CPV code(s)

79530000 Translation services

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FR101 Paris

NUTS code: FRK27 Savoie

NUTS code: ITC11 Torino

NUTS code: ITI43 Roma

Main site or place of performance: Les prestations s'exécuteront principalement pour le compte des sièges de TELT au Bourget du Lac (73) et à Turin (Italie), et des bureaux situés à Paris, Modane, Chiomonte et Rome.

II.2.4. Description of the procurement

Ce lot a pour but de répondre à la demande des organes statutaires de TELT. Il s'agit d'un accord-cadre mono attributaire à bons de commande sans montant minimum et avec un montant maximum de 250 000 euros HT pour toute la durée de l'accord-cadre (reconductions comprises). Il est précisé que l'estimation du présent lot est de 200 000 euros HT.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Valeur technique / Weighting: 60

Price - Weighting: 40

II.2.11. Information about options

Options: yes

Description of options:

En application de l'article R.2112-4 du code de la commande publique, le présent accord-cadre est reconductible deux fois pour une durée de trois ans (soit une durée maximale de huit ans), par reconduction tacite, sauf résiliation expresse par TELT au moins deux mois avant le terme du marché public.

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: yes

Identification of the project: TEN-T (réseaux trans-européens) : projet n° 2014-EU-TM-0401-M.

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The procurement involves the establishment of a framework agreement

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2022/S 136-390562](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a periodic indicative notice

Section V: Award of contract

Contract No: 1

Lot No: 1

Title:

Traduction et révision pour TELT France

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

30/10/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 14

Number of tenders received by electronic means: 14

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: ADT International

Postal address: 27 avenue du Général Leclerc

Town: Soisy-sous-Montmorency

NUTS code: FR108 Val-d'Oise

Postal code: 95230

Country: France

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot**V.2.5. Information about subcontracting****V.2.6. Price paid for bargain purchases****Section V: Award of contract**

Contract No: 2

Lot No: 2

Title:

Traduction et révision pour TELT Italie

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract**V.2.1. Date of conclusion of the contract**

30/10/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 12

Number of tenders received by electronic means: 12

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: ADT International

Postal address: 27 avenue du Général Leclerc

Town: Soisy-sous-Montmorency

NUTS code: FR108 Val-d'Oise

Postal code: 95230

Country: France

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

V.2.5. Information about subcontracting

V.2.6. Price paid for bargain purchases

Section V: Award of contract

Contract No: 3

Lot No: 3

Title:

Traduction et révision pour les organes statutaires de TELT

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

30/10/2023

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 13

Number of tenders received by electronic means: 13

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: ADT International

Postal address: 27 avenue du Général Leclerc

Town: Soisy-sous-Montmorency

NUTS code: FR108 Val-d'Oise

Postal code: 95230

Country: France

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

V.2.5. Information about subcontracting

V.2.6. Price paid for bargain purchases

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

Dans la mesure où le droit applicable à la passation du présent marché public est le droit français, le présent avis de marché rédigé en langue française est le seul avis qui doit être pris en considération en cas de différence avec l'avis publié pour le même marché en langue italienne, qui est à considérer comme une traduction de courtoisie.

Le présent marché public est soumis aux règles relatives à la lutte contre les infiltrations mafieuses qui sont convenues entre les gouvernements français et italien au travers du règlement des contrats validé par la CIG (Commission Inter-Gouvernementale), publié en France par décret n° 2017-432 du 5 avril 2017 et applicable depuis le 9 avril 2018, et de ses modifications. À ce titre, les codes CUP et CIG sont les suivants :

- code CUP: C11J05000030001 ;

- code CIG pour le lot 1 : Z3234CAE36 ;

- code CIG pour le lot 2 : Z1434CAEF3 ;

- code CIG pour le lot 3 : Z8D34CAF35.

Le titulaire s'engage à respecter le code éthique appliqué au sein de TELT (librement téléchargeable à l'adresse suivante: <https://cloud.telt-sas.com/index.php/s/1NWQmbTvXonPLp1>) et à le faire respecter par ses salariés, cotraitants et sous-traitants.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Tribunal administratif de Grenoble

Postal address: 2 place de Verdun - BP 1135

Town: Grenoble Cedex

Postal code: 38022

Country: France

E-mail: greffe.ta-grenoble@juradm.fr

Telephone: +33 476429000

Fax: +33 476422269

Internet address: <http://grenoble.tribunal-administratif.fr>

VI.4.2. Body responsible for mediation procedures

Official name: Tribunal administratif de Grenoble

Postal address: 2 place de Verdun - BP 1135

Town: Grenoble Cedex

Postal code: 38022

Country: France

E-mail: greffe.ta-grenoble@juradm.fr

Telephone: +33 476429000

Fax: +33 47622269

Internet address: <http://grenoble.tribunal-administratif.fr>

VI.4.3. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Les procédures de recours applicables sont :

- le référé précontractuel (article L.551-5 du code de justice administrative), qui peut être exercé jusqu'à la signature du marché public ;
- le référé contractuel (article L.551-13 du code de justice administrative), qui peut être exercé dans un délai de 31 jours à compter de la publication d'un avis d'attribution au JOUE ou de six mois à compter du lendemain du jour de la conclusion du marché public si aucun avis d'attribution n'a été publié ;
- le recours en contestation de validité du contrat ou de certaines de ses clauses de publicité devant le juge du plein contentieux, qui peut être exercé dans un délai de deux mois suivant les mesures de publicité adéquates.

VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained

Official name: Tribunal administratif de Grenoble

Postal address: 2 place de Verdun - BP 1135

Town: Grenoble Cedex

Postal code: 38022

Country: France

E-mail: greffe.ta-grenoble@juradm.fr

Telephone: +33 476429000

Fax: +33 476422269

Internet address: <http://grenoble.tribunal-administratif.fr>

VI.5. Date of dispatch of this notice

10/11/2023